

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О сердце

*tradukita de Замятин*О сердце, не стучи ты так
тревожно!Ты из груди не рвись теперь
долгой!Уж мне сдержаться едва
возможно,

О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,затратив труд, я проиграю
бой?Довольно же! Уйми своё
биенье!

О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo
“Ho, mia kor” de LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
zaro Zamenhofo, *1859-12-15 –
†1917-04-14) en Esperanton de
Замятин en 1905.*Arg-129-896 (2008-04-28
09:53:14)Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).Ludwig Lazarus Zamen-
hof,

Но, mia kor’

Ho, mia kor’, ne batu mal-
trankvile,El mia brusto nun ne saltu
for!Jam teni min ne povas mi
facile,

Ho, mia kor’!

Ho, mia kor’! Post longa la-
boradoĈu mi ne venkos en decida
hor’?Sufiĉe! Trankviliĝu de l’ ba-
tado,

Ho, mia kor’!

*Verkinto de tiu ĉi Esperan-
ta poemo estas LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko
Lazaro Zamenhofo, *1859-12-
15 – †1917-04-14).*Arg-129-252 (2004-01-07
08:23:57)

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила Сильнова*Сэрца, цішэй! Не стукай так
трывожна,Не выскачы, балеснае, з
грудзей!Так лёгка ўжо цябе стрымаць
няможна.

Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай
працыу перамогу верыцца лягчэй.
Даволі! супакойся ад біцця ты!

Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poemo “Ho,
mia kor” de LUDWIG LAZARUS
ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Za-
menhofo, *1859-12-15 – †1917-04-
14) en la Belorusan de Людмила
Сильнова.*

Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)

Tiu ĉi traduko estas kopiita el la
retejo [http://donh.best.vuh.
net/Esperanto/Literaturo/
Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).